

3^e Colloque international de l'ADIREL

Université de Paris-Sorbonne, 5-8 mars 2008

La littérature française au croisement des cultures

placé sous le haut patronage de l'Académie française,

sous les patronages

de la Commission nationale française pour l'UNESCO

et de l'Université Paris-Sorbonne

Mercredi 5 mars 2008, salle des Actes (entrée rue de la Sorbonne)

9h : OUVERTURE (ou INTRODUCTION) par le Président Jean-Robert PITTE
Présentation du thème par Madeleine BERTAUD (au cas où le Président ne ferait que l'ouverture)

1^e session,
La permanence du fond antique, quelques exemples

9h40 Emanuel MICKEL (professeur à l'Université de l'Indiana, Bloomington, USA) : Marie de France, quel fond culturel ?

10h05 François ROUGET (professeur à Queen's University, Kingston, Ontario, Canada) : L'Influence d'Aristote dans les discours en prose de Ronsard (1576).

10h30 Marc PHILONENKO (doyen honoraire de la Faculté de Théologie protestante de Strasbourg, membre de l'Institut) : *Les Fables* de La Fontaine : sources grecques et sources orientales.

11h30 Jérôme BRILLAUD (assistant professor à l'Université de l'Indiana, Bloomington, USA) : Épicurisme et tragédie au XVIII^e siècle.

11h55 Martine LAVAUD (maître de conférences à l'Université de Montpellier III) : Le paganisme dans le roman archéologique au XIX^e siècle.

12h20 Robert KOPP (professeur à l'Université de Bâle, Suisse) : « Qui nous délivrera des Grecs et des Romains ? » Baudelaire, Flaubert et les Goncourt face à l'Antiquité.

2^e session

14h30 Michel STANESCO (professeur à l'Université Marc Bloch, Strasbourg) : Les troubadours et l'Italie.

14h55 Christine FERLAMPIN-ACHER (professeur Université de Rennes II) À la croisée des cultures : *Perceforest* roman arthurien tardif.

15h20 Philippe MÉNARD (professeur émérite à l'Université Paris-Sorbonne) : L'apport du *Devisement du Monde* de Marco Polo à la culture française.

16h15 François ROUDAUT (professeur Université de Montpellier III) : L'influence de la Kabbale chrétienne sur la poésie française du XVI^e siècle.

16h40 Isabelle GARNIER-MATHEZ (maître de conférences à l'Université Jean Moulin-Lyon III) Influences et connivences luthériennes dans les textes évangéliques français sous François I^{er}.

17h05 Philippe DESAN (professeur à University of Chicago, USA) : Montaigne et la culture de l'autre.

18h Cocktail offert par le Président Jean-Robert Pitte dans les salons de la Présidence (sur invitation).

**Jeudi 6 mars, Salle des Actes
3^e session**

(9h, assemblée générale annuelle de l'ADIREL)

10h15 José Manuel LOSADA GOYA (maître de conférences à l'Université Complutense, Madrid, Espagne) : Les écrivains français du XVII^e siècle lecteurs du *Don Quichotte*.

10h40 Catherine MARCHAL-WEYL (docteur ès lettres, professeur d'enseignement secondaire, Paris) : Les adaptations de *comedias* du Siècle d'Or dans le premier XVII^e siècle : effet de mode ou influence réelle ?

11h30 Giovanni DOTOLI (professeur à l'Université de Bari, Italie) : Quel italianisme en France au XVII^e siècle?

11h55 Wiesław Mateusz MALINOWSKI (professeur à l'Université Adam Mickiewicz de Poznań) : *Tête rasée et sabre au flanc*. Les Sarmates polonais et leur royaume aux yeux des écrivains français du XVII^e siècle.

12h20 Emmanuèle LESNE-JAFFRO (maître de conférences à l'Université Blaise Pascal-Clermont II) : *L'Histoire de ma vie* de Casanova, mémoire littéraire européenne ?

4^e session

14h30 Jean-François BATTAIL (professeur honoraire de l'Université de Paris-Sorbonne, professeur à l'Université de Tartu, Estonie) : Vents du Nord au siècle des Lumières.

14h55 Marc-André BERNIER (professeur à l'Université du Québec à Trois-Rivières, Canada) : Les lecteurs français d'Adam Smith à la fin du siècle des Lumières.

15h20 Éric FRANCALANZA (maître de conférences habilité à l'Université Montaigne de Bordeaux) : Jean-Baptiste Suard « européen ».

15h45 Jean-Noël PASCAL (professeur à l'Université de Toulouse-Le Mirail) : La découverte des fabulistes européens par les fabulistes français entre 1750 et 1820.

16h45 Colette CAZENOBE (professeur honoraire de l'Université Jean Moulin-Lyon III) : La féminisation du rêve exotique dans *Les Aventures de M. Robert Chevalier dit de Beauchêne* (Lesage, 1732) : un nouveau regard sur le « bon sauvage ».

17h10 Sylviane LÉONI (professeur Université de Bourgogne, Dijon) : Les philosophes et le Japon.

20h dîner de prestige, salon d'honneur de la Sorbonne (sur invitation)

Vendredi 7 mars, amphithéâtre Guizot (entrée rue de la Sorbonne)
5^e session

9h Jean-Claude MARTIN (professeur honoraire de la City University of New York) : Sainte-Beuve lecteur des littératures de langue anglaise.

9h25 Laurence RICHER (professeur à l'Université de Paris XII) : Edgar Quinet, des littératures étrangères à la littérature national(ist)e.

9h50 Lise SABOURIN (professeur à l'Université de Nancy 2) Les « Cantos toscans » du Cénacle romantique

10h45 Marie-Anne ZOUAGHI (chargée de cours à l'Université de Paris XIII) : La découverte du Maghreb chez quelques écrivains du XIX^e siècle (Maupassant, Fromentin, Daudet)

11h10 Ines HORCHANI (maître de conférences à l'Université Paris III) : Trois passants considérables (Hugo, Rimbaud, Gide) devant la source coranique.

11h35 Pierre-Jean DUFIEF (professeur à l'Université de Brest) : Eugène Melchior de Vogüé « passeur » du roman russe en France.

12h Michaël FERRIER (professeur à l'Université Chuo de Tokyo, Japon) : Le Japonisme dans la littérature française, 1867-1967.

6^e session

14h15 Anne-Simone DUFIEF (professeur à l'Université d'Angers) : Antoine passeur du théâtre européen sur les scènes parisiennes.

14h40 Luc FRAISSE (professeur à l'Université Marc Bloch de Strasbourg) : Le jeu verbal au croisement des cultures dans *Alcools* d'Apollinaire.

15h05 Denis PERNOT (maître de conférences habilité, Université Paris-Sorbonne) : Charles Du Bos et les littératures étrangères.

16h David ELLISON (professeur à l'Université de Miami, Coral Gables, USA) : André Gide et la question de la culture, de Brazzaville à Moscou.

16h25 Mariana PERISANU (maître de conférences à l'Académie d'Études Économiques et à l'Institut Français de Bucarest, Roumanie) : Camus, Sartre, Ionesco et le cercle pirandellien.

16h50 Gilles ERNST (professeur à l'Université de Nancy 2) Georges Bataille dans la mouvance des sœurs Brontë, de William Blake, de Kafka et de quelques autres.

17h20 Moncef KHEMIRI (professeur à l'Université de La Manouba, Tunis, Tunisie) : Malraux et l'art japonais.

17h45 Thérèse MALACHY (professeur émérite à l'Université Hébraïque de Jérusalem, Israël) : Un Irlandais en France, Samuel Beckett : une tragédie d'un genre nouveau.

**Samedi 8 mars, amphithéâtre Guizot
(7^e session)**

9h Wim J. A. BOTS (professeur honoraire de l'Université de Leyde, Pays-Bas) : Marguerite Yourcenar au croisement des cultures.

9h25 Helena SHILLONY (professeur émérite à l'Université Hébraïque de Jérusalem, Israël) : Edmond Jabès, poète français, penseur juif : du Caire à Paris.

9h50 Ghazi KARMAOUI (professeur à l'Université de Tunis, Tunisie) : Trois romans écrivent le sud : espace narratif ou espace alternatif ? (Roger Vailland, *La loi* ; Georges Perec, *Les choses* ; J.-M.G. Le Clézio, *Désert*).

10h40 Cristina SOLE CASTELLS (professeur à l'Université de Lleida (Lerida), Espagne) : L'éthique et l'esthétique des peuples amérindiens dans les romans de Le Clézio : une symbiose culturelle.

11h05 Jacques CHEVRIER (professeur émérite de l'Université Paris-Sorbonne) : Réception et évolution de l'image de l'Afrique noire du lendemain de la Seconde guerre jusqu'à l'époque contemporaine.

11h30 CHO Man-Soo (chargé de cours à l'Université nationale de Séoul, Corée du Sud) : Bernard-Marie Koltès entre Amérique et Afrique (*Combat de Nègre et Chiens*, *Quai Ouest*, *Dans la solitude du champ de coton*, *Le retour au Désert*).

8^e session

14h Nawaf AL-MAKHLOUF (professeur à l'Université de Damas, Syrie) : Le voyage en Syrie : voyage dans le moi ou retour aux sources de la culture ? Les écrits de Françoise Cloarec.

14h25 Reginald AMONOO (professeur honoraire de l'Université du Ghana) : Deux images de l'Algérie : Albert Camus et Assia Djebar.

14h50 Ralph HEYNDELS (professeur à l'Université de Miami, Coral Gables, USA) : *Entremêlements* : scène originelle de l'écriture et scénario identitaire chez Rachid O.

16h Marie-Hélène FERRANDINI (maître de conférences à l'Université de Corte) : L'URSS d'Andreï Makine.

16h25 Véronique BRIENT (doctorante de l'Université de Paris III) : François Cheng, la pensée chinoise au cœur d'une écriture poétique française.

17h30 Table ronde écrivains-universitaires (ouverte au grand public ; presse invitée), Sorbonne, Amphithéâtre Guizot

Écrivains attendus : **Michel DÉON**, de l'Académie française, **Dominique FERNANDEZ**, de l'Académie française, **Henri LOPES**.

Modérateur: Madeleine BERTAUD.

19h Cocktail de clôture (sur invitation)

✂✂✂-----

BULLETIN D'INSCRIPTION

(ne concerne ni les auteurs de communication ni les présidents de séance)
à retourner, avec le règlement, à
l'ADIREL, 17, rue du Pavillon, 92100 BOULOGNE

Je soussigné

Adresse et fonction :

m'inscris au colloque de l'ADIREL des 5-8 mars 2008

règle mes droits d'inscription, soit **100 €***

- **je ne suis pas membre de l'ADIREL** : cette somme comprend l'entrée à un des cocktails au choix : bienvenue* ou clôture*, à préciser.
- **je suis membre de l'ADIREL** : cette somme comprend l'entrée aux deux cocktails. Pour le dîner de prestige du 6 mars, j'ajoute une participation de **30 €*** .

Étudiants : accès aux sessions gratuit sur présentation de leur carte. Pour participer aux cocktails, contacter les organisateurs : info@adirel.com

Je joins un chèque* ou fais un virement * de 100 €* de 130€*.

Date et signature

* Rayer les mentions inutiles

Sur le plan pratique : **pour les Français** : règlement par chèque, libellé à l'ordre de l'ADIREL. Envoyez votre chèque au siège de l'ADIREL, 17 rue du Pavillon, 92100 BOULOGNE.

Ou par virement au compte de l'ADIREL, n° 30056 00030 0030 544 3262 37, HSBC, 103, Champs-Élysées, 75008 PARIS.

Mandat postal à l'ordre de l'ADIREL possible.

Pour nos collègues étrangers, y compris ceux de la Communauté Européenne, n'envoyez pas de chèques émis par une banque étrangère. Envoyez un mandat postal international au siège (c'est la solution la plus économique), ou faites un virement bancaire international, sur le compte de l'ADIREL. Notre **IBAN** est : **IBAN : FR76 3005 6000 3000 3054 4326 237**
BIC : CCFRRRPP (HSBC, Agence principale, Champs Élysées, Paris).

Les collègues étrangers qui rencontreraient des difficultés pour effectuer ce règlement pourront, après en avoir averti les organisateurs, régler leurs droits à leur arrivée.